

Swedbank 

راهنمای مفهومی اعتبارات اسنادی، وصولی‌ها و ضمانت نامه‌های بانکی
Documentary credits, Collections and Bank Guarantees

مترجم
اکبر رشیدی



عنوان و نام پدیدآور	راهنمای مفهومی اعتبارات اسنادی، وصولی‌ها و ضمانت‌نامه‌های بانکی / مترجم اکبر رشیدی.
مشخصات نشر	تهران: فرهوش، ۱۳۹۶.
مشخصات ظاهری	۱۰۴ ص: ۵/۲۱ × ۵/۱۴، ۱۰۴ س.م.
شابک	۹۷۸-۶۰۰-۴۹۵-۱۶۶-۱
وضعیت فهرست نویسی	فیبا
یادداشت	فارسی - انگلیسی.
یادداشت	Documentary credits, collections and bankguarantees. عنوان اصلی:
موضوع	credit Documentary اعتبار اسنادی
موضوع	Collecting of accounts وصولی‌ها
موضوع	Bank guarantee* ضمانت‌نامه بانکی
شماره افز.	رشیدی، اکبر، ۱۳۴۷ - مترجم
رده بندی کنگره	HG۳۲۴۶/۲ ۱۳۹۶
رده بندی دیویی	۳۳۲/۷۱
شماره کتابشناسی	۸۹۷۸۴۵۵۸



راهنمای مفهومی اعتبارات اسنادی، وصولی‌ها و ضمانت‌نامه‌های بانکی
مترجم: اکبر رشیدی



ناظر فنی: ناهید ابرانشاهی
صفحه آرا: اکرم ملک نژاد
طراح جلد: جمال سرور سندان
نوبت چاپ: اول - زمستان ۱۳۹۶
تیراژ: ۱۰۰۰ جلد
قیمت: ۱۰۰۰۰۰ ریال



کلیه حقوق چاپ و نشر مخصوص و محفوظ ناشر است.

آدرس: میدان انقلاب، ضلع جنوب شرقی، ساختمان مترجمان، پلاک ۱۷، طبقه ۱ و طبقه ۲
نمایشگاه و فروشگاه مرکزی: میدان انقلاب، روبه روی درب اصلی دانشگاه تهران، ساختمان پارسا، پلاک ۲۶ طبقه ۱ -
شماره تماس: ۰۹۱۰۷۸۹۲۷۴۷ و ۰۶۶۹۳۱۶۶۹، ۰۶۶۴۰۶۳۰۹، دورنگار: ۸۹۷۸۴۵۵۸
وب سایت: www.farhooshpub.com

مقدمه

در طی سالیان کار در واحدهای ارزی بانک و شرکت در کلاسهای آموزشی ضمن خدمت، با کتب مرجع مربوط به دانش انجام امور ارزی در حوزه بانکداری بین الملل آشنا شدم. تجربه کار با همکاران بخش ارزی و سایر همکاران واحدهای غیر ارزی بانک، نیاز به یک کتاب کوچک راهنما حاوی مفاهیم اولیه کار در بخش ارزی را می‌شد احساس کرد. کتابی که فرد را از مراجعه و خلاصه برداری مربوط به نکات و مفاهیم موجود بر مناسب و کتب مرجع بی نیاز سازد. با جستجو مطالب مرتبط با امور ارزی در دسترس، مختلف اینترنتی، کتاب راهنمای خلاصه شده و کاربردی حاضر را در بالابرین سطح انتقال موجز و ارمطالب ارزی در سه حوزه وصولی‌ها یا سمان، اسنادی، اعتبارات اسنادی و ضمانتنامه های بانکی یافتیم و پس از مطالعه آن، تصمیم به ترجمه و انتشار آن جهت استفاده عموم گرفتیم. همچنین برای ارائه کاملتری از کتاب، تصمیم گرفتیم ترجمه را بصورت متن دو زبانه و قرارگیری ترجمه فارسی بلافاصله در کنار متن اصلی انجام دهیم تا خوانندگان عزیز آشنا به زبان انگلیسی بدون توجه به ترجمه، مستقیم و بیواسطه از متن اصلی و افراد غیر آشنا به زبان انگلیسی نیز از متن ترجمه سده استفاده نمایند. ارائه این نوع از ترجمه، مترجم را در معرض ریسک قیامت لحظه‌ای خوانندگان قرار می‌دهد که امیدوارم خوانندگان عزیز و همکاران محترم با ارائه نظرات سازنده خود سبب غنای بیشتر کار در چاپ‌های احتمالی بعدی گردند.

اکبر رشیدی

مترجم و کارشناس بانکداری بین الملل

تهران - بهمن ماه ۱۳۹۶

فهرست مطالب

۹	DOCUMENTARY CREDITS, COLLECTIONS AND BANK GUARANTEES
۹	اعتبارات اسنادی، وصولی‌ها و ضمانتنامه های بانکی
۱۰	METHODS OF PAYMENT شیوه‌های پرداخت
۱۰	ADVANCE PAYMENT پیش پرداخت
۱۱	OPEN ACCOUNT حساب باز
۱۲	COLLECTION وصولی
۱۲	DOCUMENTARY CREDIT اعتبار اسنادی
۱۳	GUARANTEE ضمانتنامه
۱۴	COLLECTIONS
۱۴	وصولی‌ها
۱۵	DESCRIPTION OF COLLECTION تعریف وصولی
۱۷	COLLECTION PROCESS مراحل وصولی
۱۹	COLLECTION FROM THE EXPORTER'S VIEWPOINT
۱۹	وصولی از دیدگاه صادرکننده
۲۲	COLLECTION FROM THE IMPORTER'S VIEWPOINT
۲۲	وصولی از دیدگاه واردکننده
۲۴	DOCUMENTARY CREDITS
۲۴	اعتبارات اسنادی
۲۵	DESCRIPTION AND CORNERSTONES OF THE DOCUMENTARY CREDIT
۲۵	توصیف و بنیان اعتبار اسنادی
۲۸	LC PROCESS مراحل اعتبار اسنادی
۳۱	WHY USE LC AND WHEN? چرا و چه زمان ال سی بکار می‌رود؟
۳۳	LC PAYMENT METHODS
۳۳	شیوه‌های پرداخت در اعتبار اسنادی
۳۴	PAYMENT AT SIGHT پرداخت دیداری
۳۵	DEFERRED PAYMENT پرداخت مدت دار

۳۶	NEGOTIATIONمعامله اسناد
۳۷	ACCEPTANCEقبولی
۳۹	TYPES OF LCانواع اعتبار اسنادی
۳۹	CONFIRMED LCإل سی تأیید شده
۳۹	TRANSFERABLE LCاعتبار اسنادی قابل انتقال
۴۲	BACK-TO-BACK LCاعتبار اسنادی انگایی
۴۲	REVOLVING LCاعتبار اسنادی گردان
۴۳	RED CLAUSE LCاعتبار اسنادی با عبارت قرمز
۴۳	STANDBY LETTER OF CREDITاعتبار اسنادی ضمانتی
	TRADE AGREEMENT BETWEEN THE BUYER AND THE SELLERتوافق تجاری مابین
۴۴	خریدار و فروشنده
۴۶	LC FROM THE BUYER'S VIEWPOINTإل سی از نگاه خریدار
۵۰	LC FROM THE SELLER'S VIEWPOINTإل سی از نگاه فروشنده
۵۴	EVALUATION OF THE MAIN CONDITIONS OF LC
۵۴	ارزیابی شرایط و ضوابط إل سی
	PREPARATION AND PRESENTATION OF DOCUMENTS FOR PAYMENTتهیه و ارائه
۵۶	اسناد جهت دریافت وجه
۵۹	BILL OF EXCHANGEبرات
۶۲	INVOICEسپاهه (فاکتور)
۶۵	COMBINED TRANSPORT BILL OF LADINGبارنامه حمل ترکیبی
۶۸	MARINE/OCEAN BILL OF LADINGبارنامه حمل دریایی
۷۲	ROAD OR RAIL TRANSPORT DOCUMENTسند حمل جاده‌ای یا ریلی
۷۴	AIR WAYBILLاراهنامه هوایی
۷۶	INSURANCE DOCUMENTسند بیمه
۷۸	OTHER DOCUMENTSسایر اسناد
	DOCUMENTS NOT COMPLYING WITH THE TERMS AND CONDITIONS OF THE
۷۹	LCاسناد غیر منطبق با شرایط و ضوابط إل سی
۸۲	BANK GUARANTEES
۸۲	ضمانت نامه‌های بانکی
۸۳	INDEPENDENT BANK GUARANTEEضمانت نامه مستقل بانکی
۸۵	USING GUARANTEES IN BUSINESS TRANSACTIONS

۸۵	کاربرد ضمانت نامه‌ها در معاملات تجاری
۸۷	LAWS AND RULES
۸۷	قوانین و مقررات
۸۹	CLASSIFICATION OF GUARANTEES BY PURPOSE
۸۹	طبقه بندی انواع ضمانت نامه‌ها
۹۰	GUARANTEE PAYMENT
۹۰	ضمانت نامه پرداخت
۹۰	BID, TENDER GUARANTEE
۹۰	ضمانت نامه شرکت در مناقصه/مزایده
۹۱	ADVANCE PAYMENT GUARANTEE
۹۱	ضمانت نامه پیش پرداخت
۹۱	PERFORMANCE GUARANTEE
۹۱	ضمانت نامه حسن انجام کار
۹۲	GUARANTEE FOR WARRANTY OBLIGATIONS
۹۲	ضمانت تعهدات ارائه خدمات
۹۲	AVAL
۹۲	پذیرش تعهد
۹۳	OTHER GUARANTEES
۹۳	ضمانت نامه‌ها
۹۳	DIRECT GUARANTEES AND COUNTER-GUARANTEES
۹۳	ضمانت نامه‌های مستقیم و ضمانت نامه‌های متقابل
۹۶	STANDBY LETTERS OF CREDIT
۹۶	اعتبارنامه‌های ضمانتی
۹۷	GUARANTEE PAYMENT MECHANISM
۹۷	مکانیزم پرداخت ضمانتنامه
۹۹	SUBMISSION OF DEMANDS
۹۹	تسلیم مطالبه
۱۰۲	EXPIRY OF GUARANTEES
۱۰۲	انقضای ضمانت نامه‌ها